

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wyjdzie wprowadzić w błąd narody na czterech rogach ziemi Goga i Magoga zebrać ich na wojnę których liczba jak piasek morza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wyjdzie, aby zwieść narody na czterech narożach ziemi,* Goga i Magoga,** *** i zgromadzić je**** do boju; a ich liczba jak piasek morski. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wyjdzie zwieść narody na czterech rogach ziemi, Goga i Magoga. (by) zgromadzić ich na wojnę, których liczba ich jak piasek morza.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wyjdzie wprowadzić w błąd narody na czterech rogach ziemi Goga i Magoga zebrać ich na wojnę których liczba jak piasek morza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyjdzie on, aby zwieść narody na czterech krańcach ziemi, Goga i Magoga, i zgromadzić je do boju. A będzie ich jak piasku nad morzem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyjdzie, aby zwieść narody z czterech krańców ziemi, Goga i Magoga, by zgromadzić je do bitwy. A ich liczba <i>jest</i> jak piasek morski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wynijdzie, aby zwodził narody, które są na czterech węglach ziemi, Goga, i Magoga, aby je zgromadził do bitwy; których liczba jest jako piasek morski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstąpili na szerokość ziemie i obtoczyli obóz Świętych i miasto umiłowane.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyjdzie, by omamić narody z czterech narożników ziemi, Goga i Magoga, by ich zgromadzić na bój, a liczba ich jak ziaren piasku morskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyjdzie, by zwieść narody, które są na czterech krańcach ziemi, Goga i Magoga, i zgromadzić je do boju; a liczba ich jak piasek morski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wyjdzie, aby zwieść narody z czterech krańców ziemi, Goga i Magoga, i aby zgromadzić je do boju. A liczba ich jak piasek morski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyjdzie, aby na czterech narożnikach ziemi zwodzić narody, Goga i Magoga, aby zgromadzić ich do walki. A są liczni jak piasek morski.

¹⁾ <x>330 7:2</x>; <x>730 20:3</x>

²⁾ Magog, Μαγώγ, to ogólna nazwa plemion pn pochodzących od Jafeta (<x>10 10:2</x>); Gog, Γώγ, to ich książę (<x>330 38:23</x>). Mimo podobnych określeń, Ez 38 -39 nie zapowiada tych samych wydarzeń, co Obj. Ez opisuje najazd sprzymierzonych narodów północy (<x>330 38:6</x>, 15;<x>330 39:2</x>), Obj zwiedzionych z czterech krańców ziemi (20:8); Ez opisuje to, co będzie miało miejsce na początku panowania Chrystusa, Obj – przy jego końcu; pokonani Ez padną na górach Izraela, pokonanych z Obj pochłonie ogień; Ez nie mówi o szatanie, w Obj jest on główną postacią. W Obj Gog i Magog to symbol ostatecznej bitwy, <x>730 20:7</x>L.

³⁾ <x>10 10:2</x>; <x>330 38:2</x>; <x>330 39:1</x>

⁴⁾ <x>330 38:15</x>; <x>330 39:2</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyjdzie wtedy, aby na manowce sprowadzić narody z czterech kątów ziemi, Goga i Magoga, i aby je zebrać na wojnę. Ich liczba jak piasku nad morzem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wyjdzie on, aby oszukać narody Goga i Magoga z najdalszych zakątków ziemi, tak liczne jak piasek na brzegu morskim i przygotowuje je do walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyjdzie, by omamić narody z czterech narożników ziemi, Goga i Magoga, aby ich zgromadzić na bój. A liczba ich jak piasek morski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вийде, щоб ошукувати народи, що на чотирьох краях землі, Гога й Магога, щоб зібрати їх на війну, а число їх - наче пісок морський.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyjdzie by zwieść narody na czterech rogach ziemi, Goga oraz Magoga, oraz zgromadzić ich na bitwę; a ich liczba jak piasek morza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wyjdzie, aby zwieść narody z czterech krańców ziemi, Goga i Magoga, aby zgromadzić ich na bitwę. Ich liczba nieprzeliczona jak piasek na brzegu morza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wyjdzie, by wprowadzić w błąd narody na czterech narożnikach ziemi, Goga i Magoga, aby je zgromadzić na wojnę. Liczba ich jak piasek morza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i zacznie oszukiwać narody Goga i Magoga z czterech krańców ziemi. I zbierze je, aby stoczyć walkę z Bogiem, a zgromadzone wojska będą tak liczne, jak piasek na brzegu morza.